

Diário de uma Totó 9:

Histórias de uma Rainha do Drama Pouco ou Nada Totó

Rachel Renée Russell

A adolescência é aquela fase da vida por que todos passamos, uns com mais problemas que outros, mas acreditem qua a Nikki Maxwell tem a vida mais caótica que conhecemos. Trago-vos o “Diário de uma Totó 9: Histórias de uma Rainha do Drama Pouco ou Nada Totó”. O mês de abril não tinha começado muito bem, quando a Nikki foi atingida na aula de Educação Física com uma bola do mata e ainda ficou pior porque a sua inimiga Mackenzie Hollister inventou um boato, que circulou pela escola inteira, a dizer que o Brandon só teria beijado a Nikki para receber uma pizza de borla. Também alegou que a Nikki tinha posto um inseto no seu cabelo de propósito. Tudo isto já era mau, mas o acontecimento seguinte gerou aflição em Nikki: perdera o seu diário. No meio de toda a confusão, o diário foi parar às mãos da Mackenzie, que começou a escrever nele e a ser maldosa.

Nikki era conselheira dos alunos, por isso escrevia anonimamente a coluna da Miss Sabichona (respondia às cartas que os alunos lhe mandavam, dando conselhos) e o seu nome de utilizador e

a senha estavam escritos no diário, por isso a Mackenzie usou-os e começou a escrever cartas horríveis e desagradáveis aos alunos, para que a Nikki fosse expulsada da escola por bullying cibernético, quando as cartas fossem publicadas. Mackenzie sentia-se muito bem ao escrever aquelas cartas horróricas, mas do que ela não estava à espera era que alguém a tivesse filmado com o inseto na cabeça, a gritar para o tirarem e que agora toda a escola estivesse a rir-se dela. Claro que a Mackenzie desconfiava de que tinha sido a Nikki a partilhar o vídeo, por isso decidiu vingar-se dela com uma má surpresa, no dia 28 de abril (segunda-feira).

Com a vergonha do vídeo, Mackenzie mudou de escola, por não suportar a humilhação, mas, quando foi retirar as coisas do seu cacifo, deixou cair o seu diário e, não dando conta, partiu na mesma. Nikki passou no cacifo que era ao lado do da Mackenzie e encontrou o diário dela no chão. Sabia que era o dela, pois já a tinha visto a escrever nele, mas, quando começou a observá-lo bem de perto, reparou que a capa tinha sido

colada. Tirou-a e lá estava o seu diário de volta.

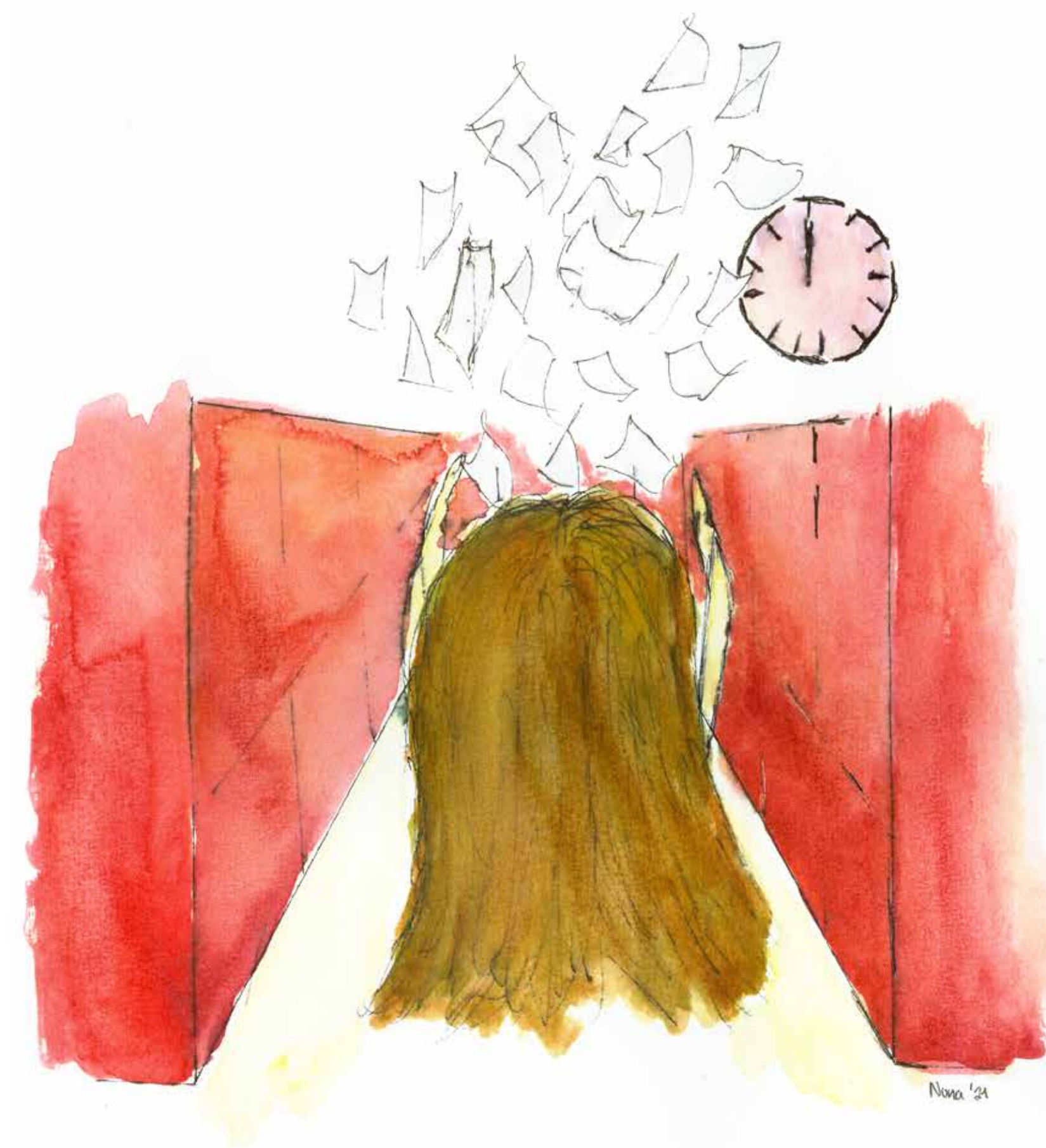
Nikki ficou muito feliz por o ter encontrado e leu tudo o que a Mackenzie escrevera nele, por isso foi ao site da Miss Sabichona e apagou as detestáveis cartas que a Mackenzie escrevera, para que não fossem publicadas.

Chegou o dia 28 e, quando Nikki falava com as suas melhores amigas, a Chloe e a Zoey, sobre o drama todo que a Mackenzie tinha provocado, lembrou-se que não tinha verificado uma das pastas do site com as cartas maldosas, que iam ser publicadas precisamente dentro de cinco minutos, às 12h00. As três amigas correram para a biblioteca, ligaram o portátil e, mesmo à hora certa, apagaram as cartas a tempo de evitarem que elas fossem publicadas.

Se quiserem descobrir mais pormenores, recomendo a leitura deste livro e dos outros da mesma coleção.

Texto - Matilde Gonçalves, 9.º B

Ilustração - Nuna Damiana 12.º E



Dork Diaries: Tales from a Not-So-Dorky Drama Queen (Book 9)

Rachel Renée Russell

Adolescence is that stage of life we all go through, some with more problems than others, but believe me when I say that Nikki Maxwell has the most chaotic life we know. Meet her in “Dork Diaries: Tales from a Not-So-Dorky Drama Queen”.

April didn’t start very well for Nikki. She was hit by a dodgeball during gym class, and she got a lot worse when her worst enemy, Mackenzie Hollister, spread the rumour that Brandon had kissed her merely to receive a free large pizza. She also claimed that Nikki had put a dead bug in her hair on purpose. Things were already bad, but the next event caused Nikki even more distress: her diary went missing. In the middle of all that confusion, Mackenzie got her hands on Nikki’s diary and started writing in it and being wicked.

Nikki was the students’ advisor and she wrote Miss Clever’s online column anonymously, answering the students’ letters and giving some advice. Her username and password were written in her diary, so Mackenzie used them and started writing hurtful letters to

the students so that Nikki would be expelled for cyberbullying once they were published. Mackenzie felt really good writing those horrible letters, but she didn’t expect that someone had recorded her freaking out over the bug that was in her hair, and now the whole school was laughing at her. Of course, Mackenzie suspected that Nikki had shared the video, so she decided to take revenge on her with a little surprise on Monday, April 28.

Ashamed of the video, Mackenzie decided to transfer to a new school, as she couldn’t bear the humiliation; however, when she went to take her things out of her locker, she accidentally dropped Nikki’s diary. Nikki walked past Mackenzie’s locker and found her diary on the floor. She knew it was hers because she had already seen Mackenzie writing in it, and when she looked really close, she noticed that the cover had been glued. She took it off and there it was her diary back.

Nikki felt so happy because she found her diary and could finally read everything Mackenzie had written in it.

She logged onto Miss Clever’s website and deleted all the detestable letters that Mackenzie had written so that they wouldn’t be published.

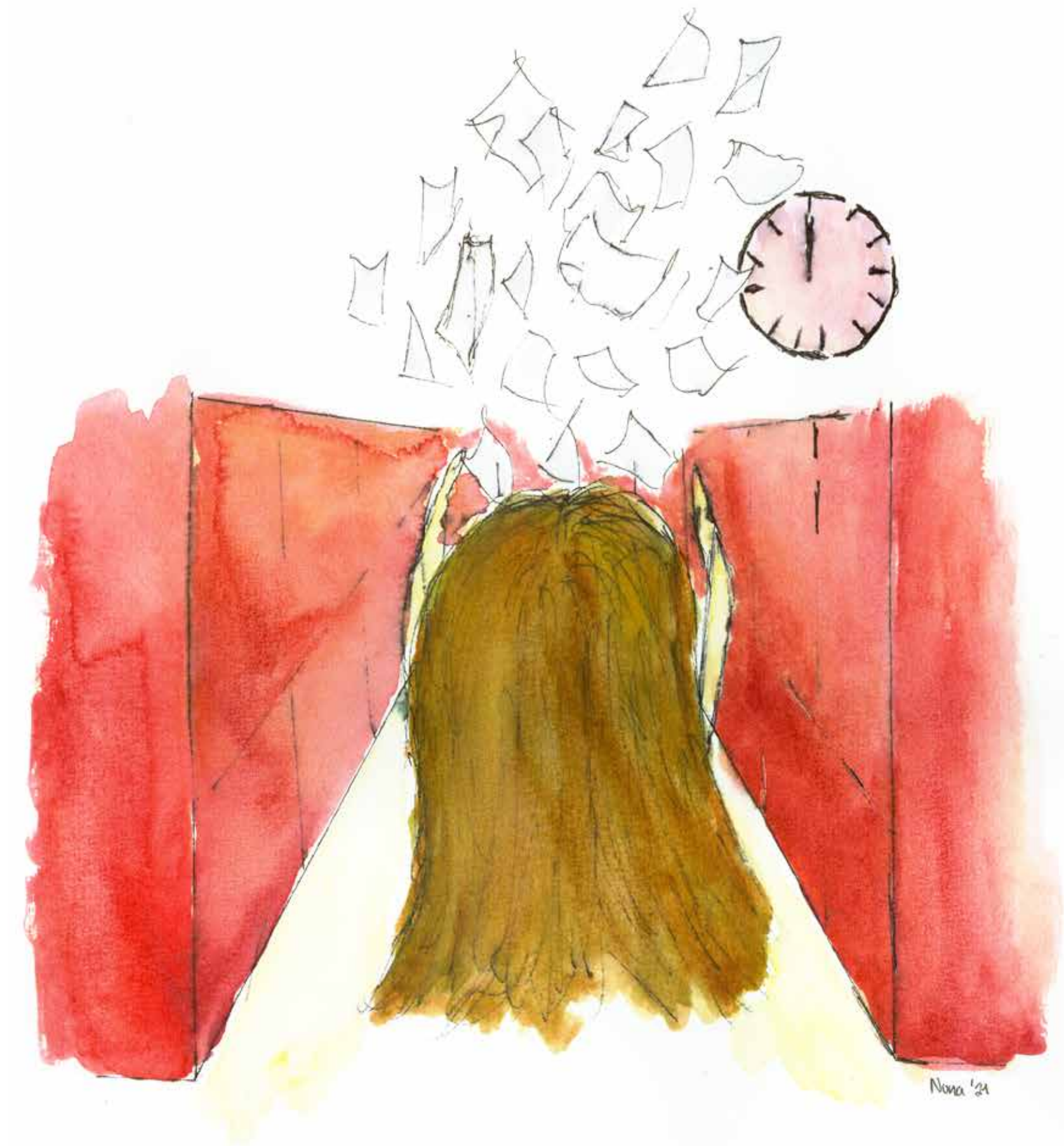
Monday, April 28th came, and when Nikki was talking to her best friends, Chloe and Zoey, about all the drama that Mackenzie had caused, she remembered that she hadn’t checked one of the files on the site with the malicious letters. They were scheduled to be published within five minutes, so the three friends rushed to the library, turned the computer on and removed Mackenzie’s letters just in the nick of time preventing them from being published.

If you want to find out more details about this story, I definitely encourage you to get started reading this book and all the others of the Dork Diaries series.

Texto - Matilde Gonçalves, 9.º B

Ilustração - Nuna Damiana 12.º E

Tradução - Catarina Teixeira 10.º A
Francisca Medeiros 10.º A



Le Journal d'un Geek 9: Histoires d'une Reine du Théâtre peu ou rien de Geek

Rachel Renée Russell

L'adolescence est cette phase de la vie que nous traversons tous, certaines avec plus de problèmes que d'autres, mais croyez-moi, Nikki Maxwell a la vie la plus chaotique que nous connaissons. Je t'amène "Le Journal d'un Geek 9: Histoires d'une Reine du Théâtre peu ou rien de Geek."

Le mois d'avril n'avait pas très bien commencé, lorsque Nikki a été frappée en classe d'éducation physique avec une balle meurtrière et cela s'est encore aggravé, lorsque son ennemi MacKenzie Hollister a inventé une rumeur qui a circulé dans toute l'école, disant que Brandon il aurait seulement embrassé Nikki pour recevoir une pizza gratuite. Elle a également affirmé que Nikki avait volontairement mis un insecte dans ses cheveux. Tout cela était déjà assez grave, mais l'événement suivant a créé de la détresse pour Nikki: elle avait perdu son journal. Au milieu de toute la confusion, le journal s'est retrouvé entre les mains de MacKenzie, qui a commencé à écrire dessus et à être méchant.

Nikki était un conseiller étudiant, elle a donc écrit la colonne de Mlle Sabichona de manière anonyme (elle a répondu aux lettres que les étudiants lui ont envoyées

pour obtenir des conseils) et son nom d'utilisateur et son mot de passe ont été écrits dans le journal, donc MacKenzie les a utilisés et elle a commencé à écrire des lettres horribles et désagréables aux étudiants, afin que Nikki soit expulsé de l'école pour cyberintimidation, lorsque les lettres ont été publiées. MacKenzie était très heureuse d'écrire ces horribles lettres, mais ce à quoi elle ne s'attendait pas, c'est que quelqu'un l'avait filmée avec l'insecte sur la tête, criant pour le sortir et que toute l'école se moquait d'elle maintenant. Bien sûr, MacKenzie soupçonnait que c'était Nikki qui avait partagé la vidéo, alors il a décidé de se venger d'elle avec une mauvaise surprise, le 28 avril (lundi).

Avec la honte de la vidéo, MacKenzie a changé d'école, pour ne pas avoir enduré l'humiliation, mais quand elle est allée retirer des choses de son casier, elle a laissé tomber son journal et, ne s'en rendant pas compte, est parti quand même. Nikki a dépassé le casier qui était à côté de MacKenzie et a trouvé son journal sur le sol. Elle savait qu'il s'agissait de MacKenzie parce qu'elle l'avait déjà vue écrire dessus, mais quand elle a commencé à le regarder de près, elle a remarqué que la couverture

avait été collée. Elle l'a sorti et elle a retrouvé son journal.

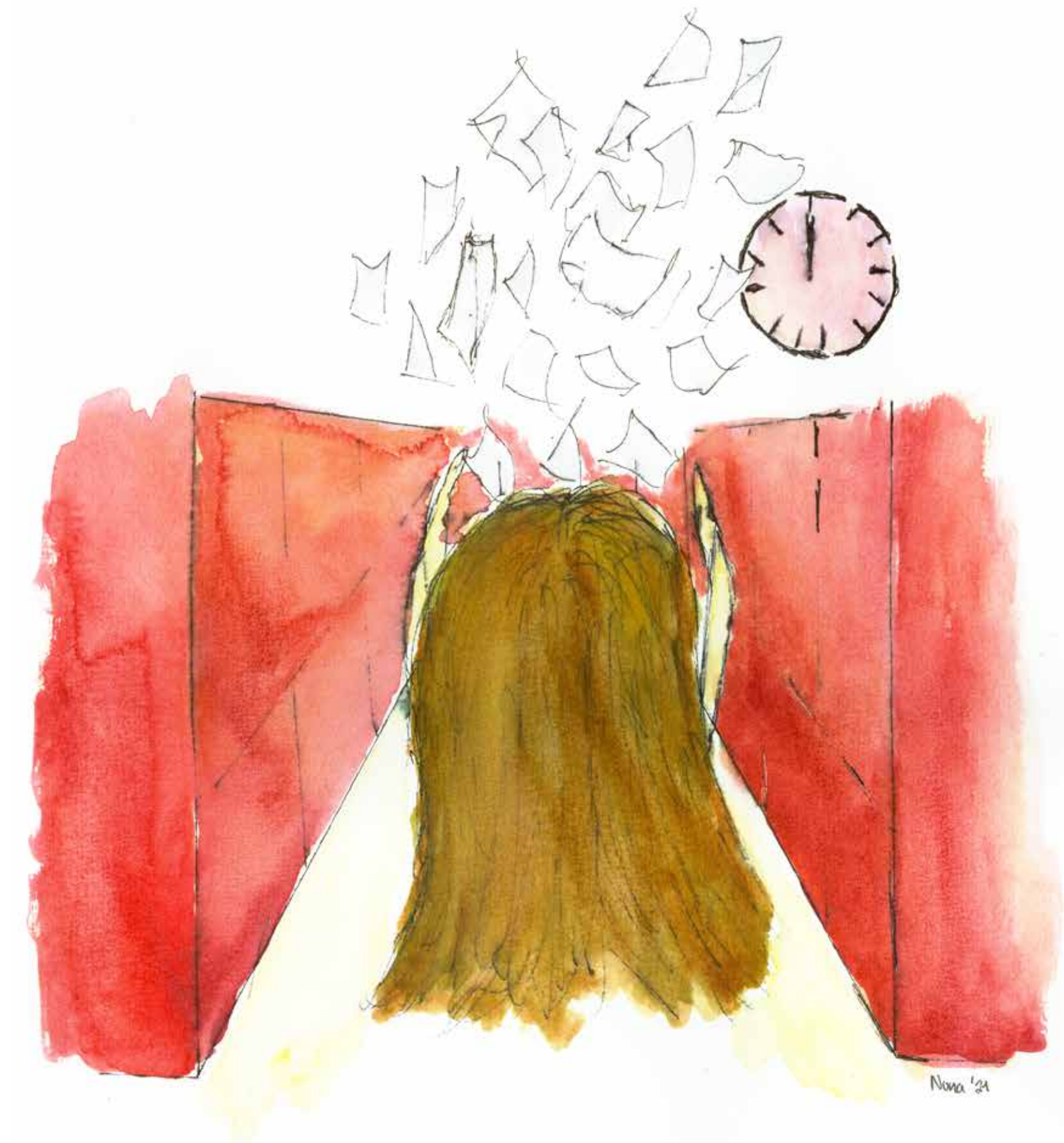
Nikki était très heureuse de l'avoir trouvée et de lire tout ce que MacKenzie avait écrit dessus, alors elle est allée sur le site Web de Mlle Sabichona et a supprimé les lettres odieuses que MacKenzie avait écrites, afin qu'elles ne soient pas publiées. Le jour 28 est arrivé, et quand Nikki a parlé à ses meilleurs amis, Chloé et Zoey, de tout le drame que MacKenzie avait provoqué, elle s'est souvenue qu'elle n'avait pas vérifié l'un des dossiers sur le site avec les lettres malveillantes, qui étaient être publiées précisément dans les cinq minutes, à 12h00.

Les trois amis se sont précipités à la bibliothèque, ont allumé l'ordinateur portable et, même au bon moment, ont effacé les lettres à temps pour empêcher leur publication.

Si vous souhaitez découvrir plus de détails, je vous recommande de lire ce livre et d'autres de la même collection.

Texto e Tradução
Matilde Gonçalves, 9.º B

Ilustração - Nuna Damiana 12.º E



Diario de Nikki 9:

Una reina del drama con muchos humos

Rachel Renée Russell

La adolescencia es esa etapa de la vida por la que pasamos todos, algunos con más problemas que otros, pero creedme que Nikki Maxwell tiene la vida más caótica que conocemos. Les traigo el “Diario de Nikki 9: Una reina del drama con muchos humos”.

El mes de abril no había comenzado muy bien, cuando Nikki fue golpeada en la clase de Educación Física con una pelota de balontiro y se puso peor porque su enemiga Mackenzie Hollister inventó un rumor, que circuló por toda la escuela, diciendo que Brandon solo habría besado a Nikki para recibir una pizza gratis. También afirmó que Nikki le había puesto un insecto en el cabello de propósito. Todo esto ya era bastante malo, pero el siguiente evento causó angustia a Nikki: había perdido su diario. En medio de toda la confusión, el diario terminó en las manos de Mackenzie, quien comenzó a escribir en él y a ser cruel.

Nikki era consejera de estudiantes, por lo que escribía de forma anónima la columna de la señorita Sabidilla (respondía a las cartas que los estudiantes le enviaban, dándoles consejos) y su nombre

de usuario y contraseña estaban escritos en el diario, por lo que Mackenzie los usó y comenzó a escribir cartas horribles y desagradables a los estudiantes, para que Nikki fuera expulsada de la escuela por acoso cibernético, cuando se publicaran las cartas. Mackenzie se sentía muy bien escribiendo esas horribles cartas, pero lo que no esperaba era que alguien la hubiera filmado con el insecto en la cabeza, gritando para sacarlo y que ahora toda la escuela se reía de ella. Por supuesto, Mackenzie sospechaba que había sido Nikki quien había compartido el video, por lo que decidió vengarse de ella con una mala sorpresa, el 28 de abril (lunes).

Con la vergüenza del video, Mackenzie cambió de escuela, porque no soportaba la humillación, pero cuando sacó cosas de su casillero, dejó caer su diario, sin darse cuenta, y se marchó. Nikki pasó por su casillero que estaba al lado del de Mackenzie y encontró el diario en el suelo. Sabía que era el diario de Mackenzie, porque ya la había visto escribir en él, pero cuando empezó a mirarlo de cerca, notó que la portada estaba pegada. La

quitó y allí estaba su diario.

Nikki estaba muy feliz de haberlo encontrado y leyó todo lo que Mackenzie había escrito en él, así que fue al sitio web de la señorita Sabidilla y borró las desagradables cartas que Mackenzie había escrito, para que no se publicaran. Llegó el día 28, y cuando Nikki habló con sus mejores amigas, Chloe y Zoey, sobre todo el drama que había causado Mackenzie, recordó que no había revisado una de las carpetas del sitio con las cartas maliciosas, que se publicarían justo dentro de cinco minutos, a las 12h en punto. Las tres amigas corrieron a la biblioteca, encendieron el portátil y, justo en el último momento, borraron las cartas a tiempo de evitar que se publicaran.

Si quieres conocer más detalles, te recomiendo leer este libro y otros de la misma colección.

Texto - Matilde Gonçalves, 9.º B

Ilustração - Nuna Damiana 12.º E

Tradução - Francisco Couto, TTAR2

